

INTERPELLATION

betreffend Umsetzung des Sprachenkonzeptes an der Volksschul-Oberstufe

Im August 2002 soll das neue Sprachenkonzept an der Volksschul-Oberstufe umgesetzt werden. Die neuen Stundentafeln wurden von der Regierung erlassen und den Schulen unseres Kantons zur Kenntnis gebracht. So sollen die Schulkinder der 1.Sek/Real ab nächstem Herbst wöchentlich in 4 Lektionen Englisch und 3 Lektionen Italienisch unterrichtet werden.

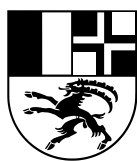
In der Zwischenzeit wurde von einem überparteilichen Initiativkomitee eine Initiative lanciert, welche gegenüber dem vorliegenden ein etwas abgeändertes Sprachenkonzept verlangt. Im Weiteren soll das Volk in einer Abstimmung über die an unserer Oberstufe zu erteilenden Fremdsprachen abstimmen können.

Die Initiative hat gemäss den neusten Informationen die erforderliche Unterschriftenzahl bereits erreicht, ja sogar überschritten, was die Interpellanten zu folgenden Fragen an die Regierung veranlasst:

1. Welche Folgerungen zieht die Regierung aus dem doch sehr raschen Zustandekommen der Initiative?
2. Ist die Regierung bereit, im August 2002 nur diese Teile des Sprachenkonzeptes umzusetzen, welche die Forderungen der Initiative nicht präjudizieren?
3. Ist das Sprachenkonzept, so wie es vorgesehen ist, im Herbst 2002 überhaupt umsetzbar und sind genügend Lehrpersonen vorhanden, welche über die zur Erteilung von Englisch und Italienisch verlangten Qualifikationen verfügen?
4. Kann sich die Regierung vorstellen, den Schulgemeinden gewisse Übergangslösungen zu gewähren, bis das Volk endgültig über das Sprachenkonzept befunden hat?
5. Welchen Zeitrahmen sieht die Regierung vor, um die Initiative dem Bündner Volk zur Abstimmung vorzulegen?

Chur, 27. November 2001

Butzerin, Bucher, Dermont, Bachmann, Battaglia, Beck, Berther (Sedrun), Brüesch, Büsser, Campell, Caviezel, Christoffel, Claus, Conrad, Dalbert, Davaz, Feltscher, Giacometti, Gunzinger, Hardegger, Heinz, Hübscher, Jeker, Joos, Kehl, Lemm, Luzi, Parolini, Patt, Rizzi, Robustelli, Schmid (Sedrun), Stiffler, Suter, Trepp, Valsecchi, Vetsch, Zinsli



Sitzung vom

Mitgeteilt den

Protokoll Nr.

18. Dezember 2001

18. Dezember 2001

1911

Interpellation Butzerin

betreffend Umsetzung des Sprachenkonzeptes an der Volksschul-Oberstufe

Antwort der Regierung

Gestützt auf den strategischen Entscheid des Grossen Rates vom Oktober 2000 - Teilrevision der Vollziehungsverordnung zum Schulgesetz betreffend den Fremdsprachenunterricht an der Volksschul-Oberstufe ab Schuljahr 2002/03 – hat die Regierung Massnahmen getroffen, um die Umsetzung des Sprachenkonzeptes an der Volksschul-Oberstufe zu gewährleisten. So bietet der Kanton ein Weiterbildungsangebot für Oberstufen-Lehrpersonen an, welches universitäres Niveau erreicht; 43 Lehrpersonen haben diese Weiterbildung bereits erfolgreich absolviert und 85 Lehrpersonen belegen derzeit die entsprechenden Weiterbildungskurse. Die Regierung hat die Stundentafel revidiert und auf den 1. August 2002 in Kraft gesetzt. Sie hat zudem bestimmt, welche Unterrichtsmittel im Fremdsprachenunterricht an der Volksschul-Oberstufe als obligatorische Lehrmittel zu verwenden sind.

Die im Mai 2001 lancierte und im Dezember 2001 eingereichte "Initiative zur Wahrung der Chancengleichheit für Bündner Jugend" hat zwei Hauptzielsetzungen: Die Volksinitiative zielt einerseits auf eine Änderung des Sprachenkonzeptes an der Volksschul-Oberstufe. Andererseits soll dem Grossen Rat die in Artikel 20 des Schulgesetzes vom 26. November 2000 verankerte Zuständigkeit zur Festlegung der Pflichtfächer, Wahlpflichtfächer und Wahlfächer im Bereich Fremdsprachenunterricht an der Volksschul-Oberstufe entzogen und auf das Volk übertragen werden.

Diejenigen Fragen in der Interpellation, welche sich auf die "Initiative zur Wahrung der Chancengleichheit für Bündner Jugend" beziehen, können derzeit bloss im Rahmen einer ersten Grobbeurteilung beantwortet werden. Eine differenzierte Auseinandersetzung wird - nach Vornahme der erforderlichen Abklärungen – gestützt auf die Botschaft der Regierung an den Grossen Rat erfolgen können. Die einzelnen Fragen beantwortet die Regierung wie folgt:

1. Die Initiative wurde innerhalb der gesetzlich vorgegebenen Sammelfrist eingereicht und die Unterzeichnenden haben von einem verfassungsmässigen Recht Gebrauch gemacht. Die Regierung hat dies frei von Folgerungen zur Kenntnis genommen.

2. Der Regierung obliegt im vorliegenden Fall der Vollzug eines vom Grossen Rat rechtsgültig gefassten Beschlusses. Die Regierung muss und will den ihr erteilten Auftrag erfüllen. Die Einreichung einer Volksinitiative entfaltet keine rechtlichen Vorwirkungen, weshalb eine bloss partielle Umsetzung des vom Grossen Rat erteilten Auftrages rechtlich nicht zulässig und auch nicht praktikabel wäre.
3. Schülerinnen und Schüler der ersten Oberstufenklassen verfügen im Schuljahr 2002/03 auf Grund des absolvierten Zweitsprachunterrichts an der Primarschule über die Voraussetzungen, um den Vorgaben des Sprachenkonzeptes folgen zu können. Da im kommenden Schuljahr nur etwa ein Drittel der Oberstufenschülerinnen und -schüler von neuen Stundentafeln betroffen ist, bereits zwei Sprachkursausbildungen in Englisch und Italienisch für Lehrkräfte abgeschlossen sind, ein dritter im Frühjahr 2002 beginnt und die verantwortlichen Schulträgerschaften ihre Bedarfsplanung im Hinblick auf das Schuljahr 2002/03 frühzeitig vornehmen konnten, darf davon ausgegangen werden, dass genügend Lehrpersonen den Fremdsprachenunterricht ab Herbst 2002 sicherstellen können.
3. Die vom Grossen Rat beschlossene Teilrevision der Vollziehungsverordnung zum Schulgesetz sieht keine "Übergangslösungen" vor. Im Interesse der in Ausbildung stehenden Jugendlichen ist ein koordinierter Fremdsprachenunterricht an der Volksschul-Oberstufe von herausragender Bedeutung. Es wäre nicht zu verantworten, wenn Jugendliche beim Besuch weiterführender Ausbildungen (Berufslehre oder Mittelschule) wegen irgendwelchen Übergangslösungen Nachteile zu tragen hätten.
4. Die Regierung wird – sofern das Initiativbegehren zustande gekommen ist – die in Art. 54 Abs. 1 des Gesetzes über die Ausübung der politischen Rechte vorgezeichneten Fristen einhalten, wonach Initiative und Botschaft innert eineinhalb Jahren seit der Einreichung dem Grossen Rat zu unterbreiten sind. Im Anschluss an die Behandlung des Geschäfts im Grossen Rat ist eine Volksabstimmung möglich.



Namens der Regierung

Die Präsidentin:

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'E. Widmer-Schlumpf'.

Dr. E. Widmer-Schlumpf

Der Kanzleidirektor:

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Riesen'.

Dr. C. Riesen



Sitzung vom

18 da december 2001

Mitgeteilt den

18 da december 2001

Protokoll Nr.

1911

Interpellaziun Butzerin

concernent la realisaziun dal concept da linguas sin il stgalim superiur da la scola publica

Resposta da la regenza

Sa basond sin la decisiun strategica dal cussegl grond da l'october 2000 - revisiun parziala da l'ordinaziun executiva tar la lescha da scola concernent l'instrucziun da las linguas estras sin il stgalim superiur da la scola publica a partir da l'onn da scola 2002/03 - ha la regenza prendì mesiras per realisar il concept da linguas sin il stgalim superiur da la scola publica. Uschia offerescha il chantun a personas d'instrucziun dal stgalim superiur ina scolaziun supplementara che cuntanscha il nivel universitar; 43 personas d'instrucziun han gia frequentà cun success questa scolaziun supplementara ed 85 personas d'instrucziun fan quest mument part dals curs correspondentes da scolaziun supplementara. La regenza ha revedì l'urari e mess en vigur quel cun il 1. d'avust 2002. Ella ha ultra da quai fixà quals meds d'instrucziun ch'èn d'applitgar sco meds d'instrucziun obligatoris per l'instrucziun da linguas estras sin il stgalim superiur da la scola publica.

"L'iniziativa per mantegnair l'egualitad da las schanzas per la giuventetgna grischuna", lantschada il matg 2001 ed inoltrada il december 2001, ha duas finamiras principalas: L'iniziativa dal pievel vul d'ina vart cuntanscher ina midada dal concept da linguas sin il stgalim superiur da la scola publica. Da l'autra vart duai la cumpetenzza per fixar ils roms obligatoris, ils roms d'elecziun obligatoris en il champ da l'instrucziun da linguas sin il stgalim superiur da la scola publica, confidada al cussegl grond a basa da l'artitgel 20 da la lescha da scola dals 26 da november 2000, vegnir retratga al cussegl grond e vegnir surdada al pievel.

Quellas dumondas da l'interpellaziun, che sa refereschan sin "l'iniziativa per mantegnair l'egualitad da las schanzas per la giuventetgna grischuna", pon quest mument be vegnir respundidas en il rom d'ina emprima giudicaziun generala. Ina discussiun differenziada - suenter che las examinaziuns necessarias èn fatgas - po succeder a basa dal messadi da la regenza al cussegl grond. Las singulas dumondas respunda la regenza sco suonda:

1. L'iniziativa è vegnida inoltrada entaifer il termin da rimnada fixà da la lescha ed ils sutsegnads han fatg diever d'in dretg costituzional. La regenza ha prendì conuschientscha da quest fatg senza trair conclusiuns ordlonder.
2. A la regenza cumpeta en quest cas l'execuziun d'in conclus legal dal cussegl grond. La regenza sto e vul ademplir l'incarica obtegnida. L'inoltraziun d'ina iniziativa dal pievel na chaschuna betg effects giuridics preleminars. Per quest motiv fiss be ina realisaziun parziala da l'incarica dal cussegl grond betg admissibla tenor lescha ed er betg pratitgabla.
3. Scolaras e scolars da las emprimas classas dal stgalim superiur disponan en l'onnda scola 2002/03, a basa da l'instrucziun absolvida a la scola primara en duas linguas, da las premissas per pudair suandar las cundiziuns dal concept da linguas. Essend che mo in terz dals scolars dal stgalim superiur èn pertutgads dals novs uraris en il proxim onn da scola, e che gia dus curs da scolaziun en englais ed en talian per las forzas d'instrucziun èn a fin, e ch'in terz curs cumenza la primavaira 2002 ed ils purtaders responsabels da las scolas han pudì far ad uras lur planisaziun dal basegn a vista da l'onnda scola 2002/03, pon ins partir da la situaziun che persunas d'instrucziun en diember sufficient stattan a disposiziun per l'instrucziun da linguas estras a partir da l'atun 2002.
4. La revisiun parziala da l'ordinaziun executiva concludida dal cussegl grond na prevesa betg "schliaziuns transitorias". Ina instrucziun coordinada da las linguas estras sin il stgalim superiur da la scola publica è en l'interess dals giuvenils che van a scola. I na fiss betg da responsar, sche giuvenils stuessan acceptar dischavantatgs pervi da schliaziuns transitorias tar la frequentaziun da scolaziuns cuntinuantas (emprendissadi u scola media).
5. La regenza vegn - uschenavant che l'iniziativa è reussida - ad observar ils termins fixads en l'artigel 54 al. 1 da la lescha davart il diever dals dretgs politics, tenor ils quals iniziativa e messadi èn da suttameter al cussegl grond entaifer in onn dapi l'inoltraziun. Ina votaziun dal pievel è pussaivla suenter ch'il cussegl grond ha tractà la fatschenta.



En num da la regenza

La presidenta:

dr. E. Widmer-Schlumpf

Il chancelier:

dr. C. Riesen

I N T E R P E L L A Z I U N

concernent la realisaziun dal concept da linguas sin il stgalim superiur da la scola publica

L'avust 2002 duai il nov concept da linguas vegnir realisà sin il stgalim superiur da la scola publica. Ils novs uraris èn vegnids relaschads da la regenza e surdads a las scolas da noss chantun per conuschientscha. Uschia duain ils uffants da scola da la 1. secundara/reala vegnir instruids a partir da l'atun proxim durant quatter lecziuns en anglais e durant trais lecziuns en talian.

En il fratemp è vegnida lantschada ina iniziativa d'in comité cun commembers da pliras partidas che pretenda insaquantas modificaziuns dal concept da linguas ch'è avant maun. Plinavant duai il pievel avoir la pussaivladad da s'exprimer a chaschun d'ina votaziun davart las linguas estras che duaian vegnir instruidas sin il stgalim superiur.

L'iniziativa ha, tenor las pli novas infurmaziuns, gia cuntanschì il dumber necessari da suttascripziuns, gea ha schizunt surmuntà il dumber, quai ch'intimescha ils interpellants da tschentar las dumondas suandantas a la regenza:

1. Tge conclusiun tira la regenza ord il fatg che l'iniziativa è reussida uschè spert?
2. È la regenza pronta da realisar l'avust 2002 sulettamain las parts dal concept da linguas che na pregiuditgeschan betg las pretensiuns da l'iniziativa?
3. Èsi insumma pussaivel da realisar il concept da linguas l'avust 2002, uschia sco quai ch'el è previs, ed èn avant maun avunda persunas d'instrucziun che disponan da las qualificaziuns pretendidas per instruir l'anglais ed il talian?
4. Po la regenza s'imaginar da conceder a las vischnancas diversas soluziuns transitorias fin ch'il pievel ha decidì definitivamain davart il concept da linguas?
5. Tge spazi da temp prevesa la regenza per suttametter l'iniziativa a la votaziun dal pievel grischun?

Cuira, ils 27 da november 2001

B u t z e r i n, Bucher, Dermont, Bachmann, Battaglia, Beck, Berther (Sedrun), Brüesch, Büsser, Campell, Caviezel, Christoffel, Claus, Conrad, Dalbert, Davaz, Feltscher, Giacometti, Gunzinger, Hardegger, Heinz, Hübscher, Jeker, Joos, Kehl, Lemm, Luzi, Parolini, Patt, Rizzi, Robustelli, Schmid (Sedrun), Stiffler, Suter, Trepp, Valsecchi, Vetsch, Zinsli

I N T E R P E L L A N Z A

concernente l'attuazione del concetto sulle lingue nel grado superiore della scuola popolare

Nell'agosto 2002 dovrà essere messo in pratica nel grado superiore della scuola popolare il nuovo concetto sulle lingue. Le nuove griglie orarie sono state emanate dal Governo e comunicate alle scuole del nostro Cantone. Pertanto a partire dal prossimo autunno alle allieve e agli allievi della 1a classe secondaria risp. di avviamento pratico sarà impartito un insegnamento settimanale di 4 lezioni di inglese e di 3 lezioni di italiano.

Nel frattempo un comitato d'iniziativa sovrapartitico ha lanciato un'iniziativa che propone un concetto linguistico leggermente diverso da quello elaborato. L'iniziativa chiede inoltre che il Popolo possa esprimersi nell'ambito di una votazione popolare circa le lingue straniere da insegnare nel nostro grado scolastico superiore.

Stando alle informazioni più recenti, l'iniziativa ha già raggiunto, addirittura superato, il numero di firme richiesto, il che induce le firmatarie e i firmatari dell'interpellanza a porre al Governo le seguenti domande:

1. Quali conclusioni trae il Governo dalla rapidità con la quale l'iniziativa è riuscita?
2. Il Governo è disposto ad attuare nell'agosto 2002 unicamente quelle parti del concetto linguistico che non pregiudicano le richieste dell'iniziativa?
3. Il concetto linguistico è veramente attuabile, così come previsto, nell'autunno 2002 ed è disponibile un numero sufficiente di insegnanti con le debite qualifiche per impartire l'insegnamento dell'inglese e dell'italiano?
4. Il Governo può prendere in considerazione l'idea di accordare ai comuni scolastici l'adozione di soluzioni transitorie fino al momento in cui il Popolo deciderà in via definitiva sul concetto linguistico?
5. Quando prevede il Governo di sottoporre l'iniziativa al Popolo grigione?

Coira, 27 novembre 2001

Butzerin, Bucher, Dermont, Bachmann, Battaglia, Beck, Berther (Sedrun), Brüesch, Büsser, Campell, Caviezel, Christoffel, Claus, Conrad, Dalbert, Davaz, Feltscher, Giacometti, Gunzinger, Hardegger, Heinz, Hübscher, Jeker, Joos, Kehl, Lemm, Luzi, Parolini, Patt, Rizzi, Robustelli, Schmid (Sedrun), Stiffler, Suter, Trepp, Valsecchi, Vetsch, Zinsli



Sitzung vom

18 dicembre 2001

Mitgeteilt den

18 dicembre 2001

Protokoll Nr.

1911

Interpellanza Butzerin

concernente l'attuazione del concetto sulle lingue nel grado superiore della scuola popolare

Risposta del Governo

Sulla base della risoluzione strategica del Gran Consiglio dell'ottobre 2000, vale a dire la revisione parziale dell'ordinanza d'esecuzione della legge scolastica concernente l'insegnamento delle lingue straniere nel grado superiore della scuola popolare a partire dall'anno scolastico 2002/03, il Governo ha adottato misure per garantire la realizzazione del concetto sulle lingue nel grado superiore della scuola popolare. Il Cantone offre pertanto un programma di perfezionamento per gli insegnanti del grado superiore il quale raggiunge un livello universitario; 43 docenti hanno già concluso con successo questa formazione supplementare mentre altri 85 stanno attualmente frequentando i corsi. Il Governo ha rimaneggiato la griglia oraria dichiarandola in vigore per il 1° agosto 2002. L'Esecutivo ha inoltre deciso quali strumenti debbano essere impiegati come materiale didattico obbligatorio nell'insegnamento delle lingue straniere nel grado superiore.

L'iniziativa popolare "per mantenere le pari opportunità per la gioventù grigione", lanciata nel maggio 2001 e depositata nel dicembre 2001, si prefigge due obiettivi principali: essa mira da un lato ad una modifica del concetto linguistico nel grado superiore della scuola popolare, dall'altro vuole togliere al Gran Consiglio, demandandola al Popolo, la competenza, ancorata nell'articolo 20 della legge scolastica del 26 novembre 2000, di definire le materie obbligatorie, d'opzione obbligatoria e facoltative nell'insegnamento delle lingue straniere nel grado superiore della scuola popolare.

Alle domande poste nell'interpellanza che si riferiscono all'iniziativa "per mantenere le pari opportunità per la gioventù grigione" è per ora possibile rispondere solo nel quadro di una prima valutazione approssimativa. Una trattazione differenziata potrà seguire, una volta effettuati i necessari chiarimenti, in base al messaggio che il Governo trasmetterà al Gran Consiglio. Il Governo risponde alle singole domande come segue:

1. L'iniziativa è stata presentata entro il termine per la raccolta delle firme stabilito a norma di legge e le firmatarie e i firmatari hanno fatto uso di un diritto costituzionale. Il Governo ne ha preso atto senza trarne conclusioni.
2. Nel presente caso al Governo compete l'esecuzione di una risoluzione giuridicamente valida del Gran Consiglio. Il Governo deve e vuole assolvere il mandato conferitogli. La presentazione di un'iniziativa popolare non produce effetti giuridici preliminari, ragione per cui una realizzazione solo parziale del mandato impartito dal Gran Consiglio non sarebbe giuridicamente né ammissibile né praticabile.
3. Nell'anno scolastico 2002/03 le allieve e gli allievi delle prime classi del grado superiore disporranno, grazie all'insegnamento della lingua seconda seguito alla scuola elementare, delle premesse per poter soddisfare le direttive del concetto sulle lingue. Dal momento che durante il prossimo anno scolastico solo un terzo circa delle allieve e degli allievi del grado superiore sarà toccato dalle nuove griglie orarie, che si sono conclusi già due corsi linguistici in inglese e in italiano per insegnanti, che un terzo inizierà nella primavera 2002 e che gli enti scolastici responsabili hanno potuto procedere tempestivamente alla pianificazione del fabbisogno in vista dell'anno scolastico 2002/03, si può presupporre che l'insegnamento delle lingue straniere dall'autunno 2002 potrà essere garantito da un numero sufficiente di docenti.
4. La revisione parziale, decretata dal Gran Consiglio, dell'ordinanza d'esecuzione della legge scolastica non prevede "soluzioni di transizione". Nell'interesse dei giovani in fase di formazione è di grandissima importanza poter avere un insegnamento coordinato delle lingue straniere nel grado superiore della scuola popolare. Non sarebbe giustificabile se giovani, frequentando formazioni successive (tirocinio professionale o scuola media superiore) dovessero accusare svantaggi a causa di una qualche soluzione transitoria.
5. Il Governo rispetterà, per quanto l'iniziativa riesca, i termini indicati nell'articolo 54 capoverso 1 della legge sull'esercizio dei diritti politici, stando al quale l'iniziativa e il messaggio devono essere sottoposti all'attenzione del Gran Consiglio entro un anno e mezzo dall'inoltro. Alla trattazione in Parlamento può seguire una votazione popolare.



In nome del Governo

La Presidente:

dott. E. Widmer-Schlumpf

Il Cancelliere:

dott. C. Riesen